

DETECTING PAPUAN LOANWORDS IN ALORESE: COMBINING QUANTITATIVE AND QUALITATIVE METHODS

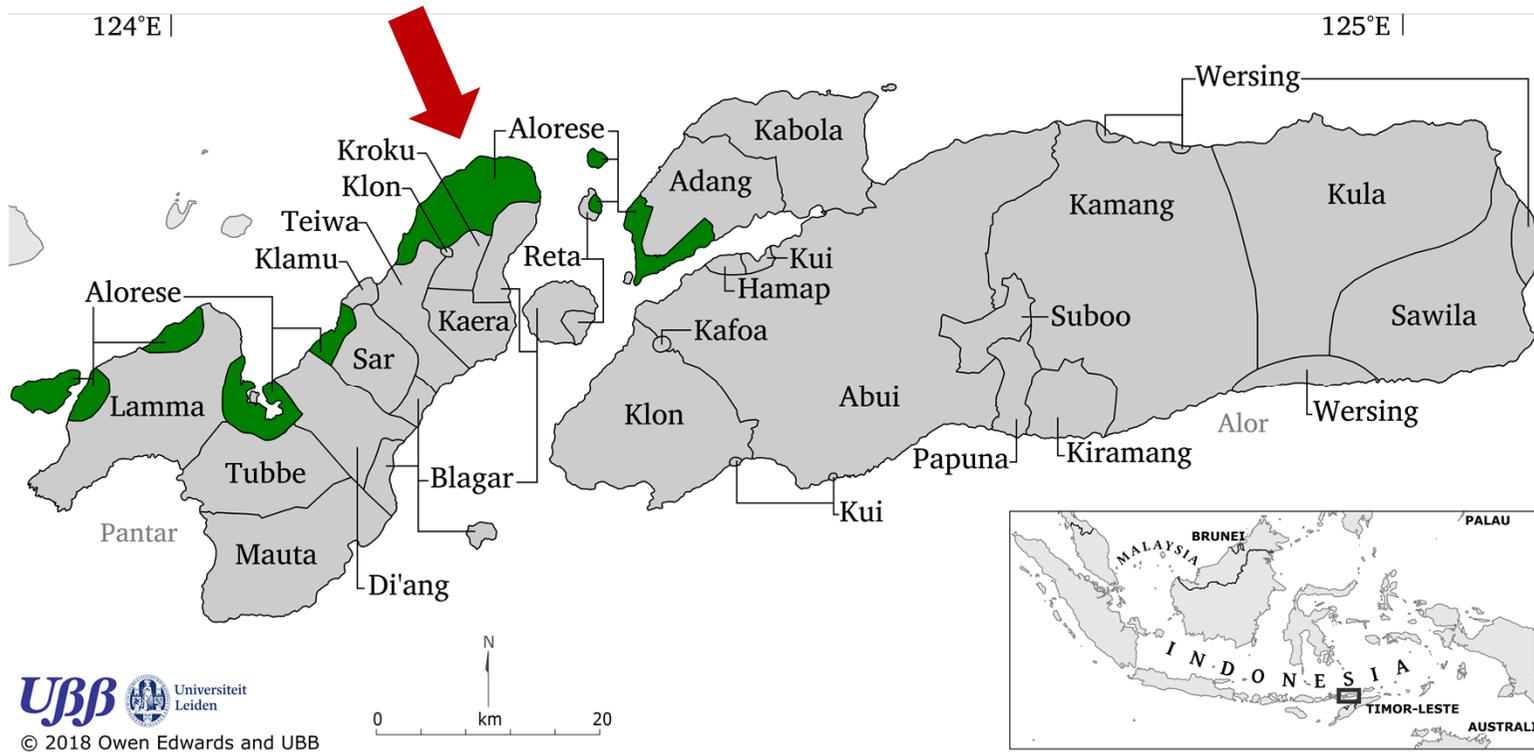
Francesca R. Moro
Gereon Kaiping
Yunus Sulistyono

APLL11, Leiden University
14 June 2019

OUTLINE

- Background to Alorese and Papuan Alor-Pantar languages
- Research questions
- Dataset and methodology
- Findings
- Discussion and conclusion

ALORESE



BACKGROUND

Alorese in contact with Alor-Pantar (AP) languages since 600 years

- Grammar

- ↪ Simplification (Klamer 2011, Moro in press)

- ↪ Structural borrowing (Moro 2018, Moro & Fricke 2019)

- Lexicon

- ↪ 5.2% (14 in a 270-item list, Klamer 2011: 105)

- ↪ 2.2% (4 in a 185-item list, Robinson 2015: 21)

RESEARCH QUESTIONS

- What is the number of AP loanwords in Alorese?
- Which Alorese variety is more prone to borrowing?
- Which AP language is the main donor?
- What does this tell us about the contact history of Alorese?

DATASET

- 13 varieties of Alorese
- LexiRumah v1.0.0:
 - 55 other Austronesian lects
 - 42 Timor-Alor-Pantar lects

www.model-hing.eu/lexirumah/languages

Home Languages Concepts Cognatesets Sources

Languages

Icon size Show/hide Labels GeoJSON

Showing 1 to 100 of 101 entries

Id	Name	Latitude	Longitude	Region	Family	Glottolog	Ethnologue
abui1241-fuime	Abui-Fuimelang	-8.23	124.67	North Alor Tengah, Alor Regency, East Nusa Tenggara, Indonesia	▼ Timor-Alor-Pantar	abui1241	abz
abui1241-petle	Abui-Petleng	-8.21	124.59	North Alor Tengah, Alor Regency, East Nusa	▼ Timor-Alor-Pantar	abui1241	abz

LOAN CANDIDATES: AUTOMATIC COGNATE DETECTION

- Automatic cognate detection, using LexStat (by Mattis List)
 - Idea: Align all pairs of very similar forms to gain sound comparisons
- Filter down to the inferred cognate sets that appear
 - in one Alorese variety
 - in at least one TAP variety
 - but in no other Austronesian languages

Alorese

Adang

Blagar

Sawila

keni

ked

kəta

uweken

'small'

/keni/



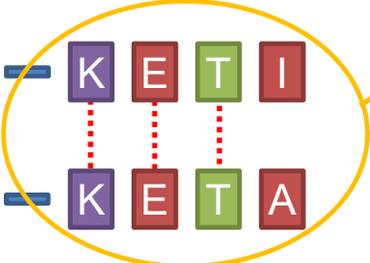
/kedi/



/kəta/



/uweken/



K E T I	75%
K E T A	

K E N I	50%
K E T A	

K E N I	42%
U W E K E N	

K E T A	28%
U W E K E N	

...

uweken



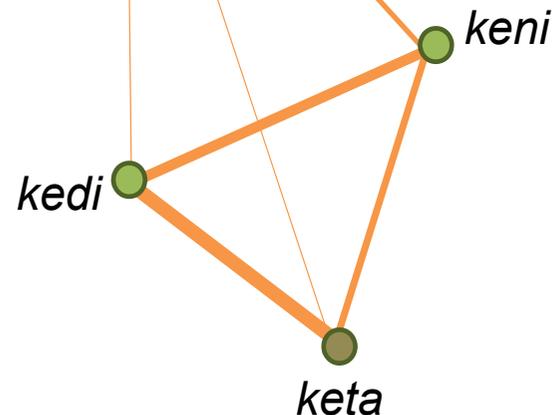
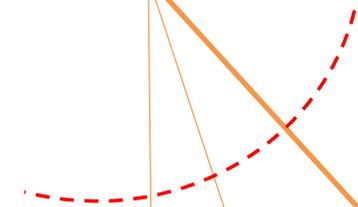
keni



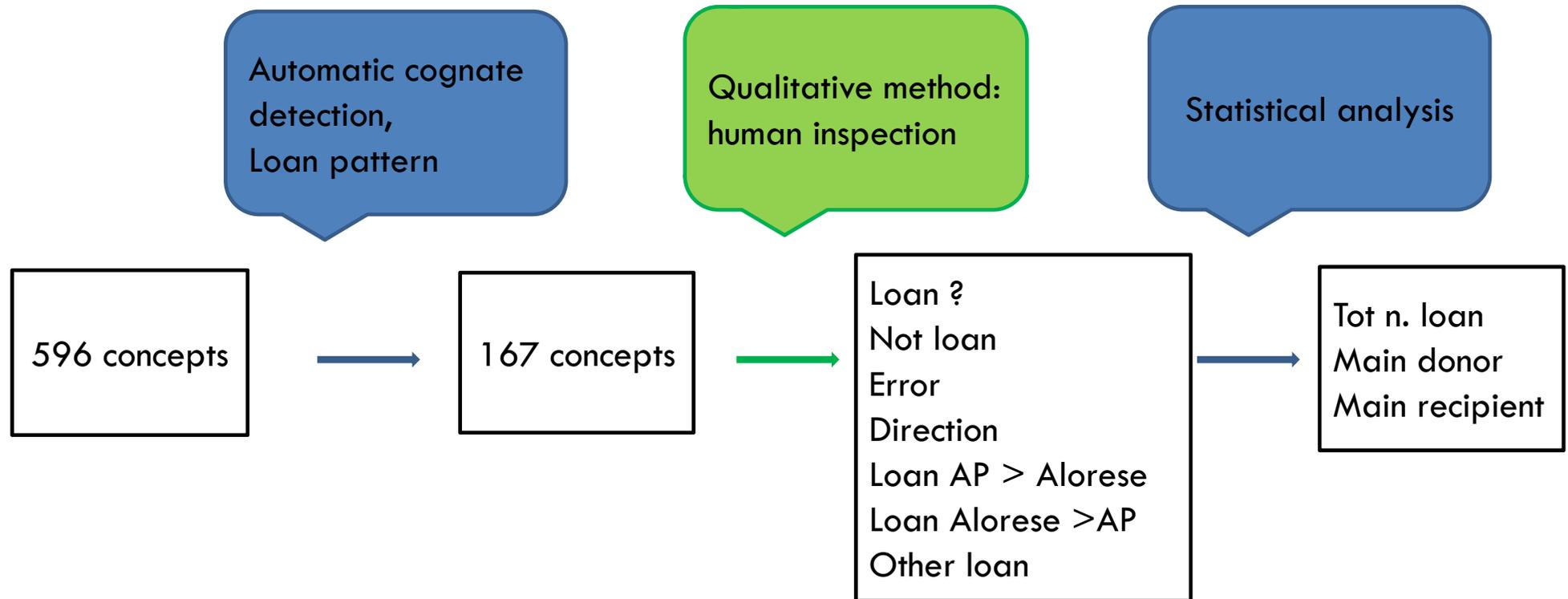
kedi



keta



QUANTITATIVE AND QUALITATIVE METHOD



FINDINGS (1)

AP > Alorese	19
Alorese > AP	17
Earlier/other AN > AP	10
Loan of unknown direction	3
Not loan	20
Error of the algorithm	55

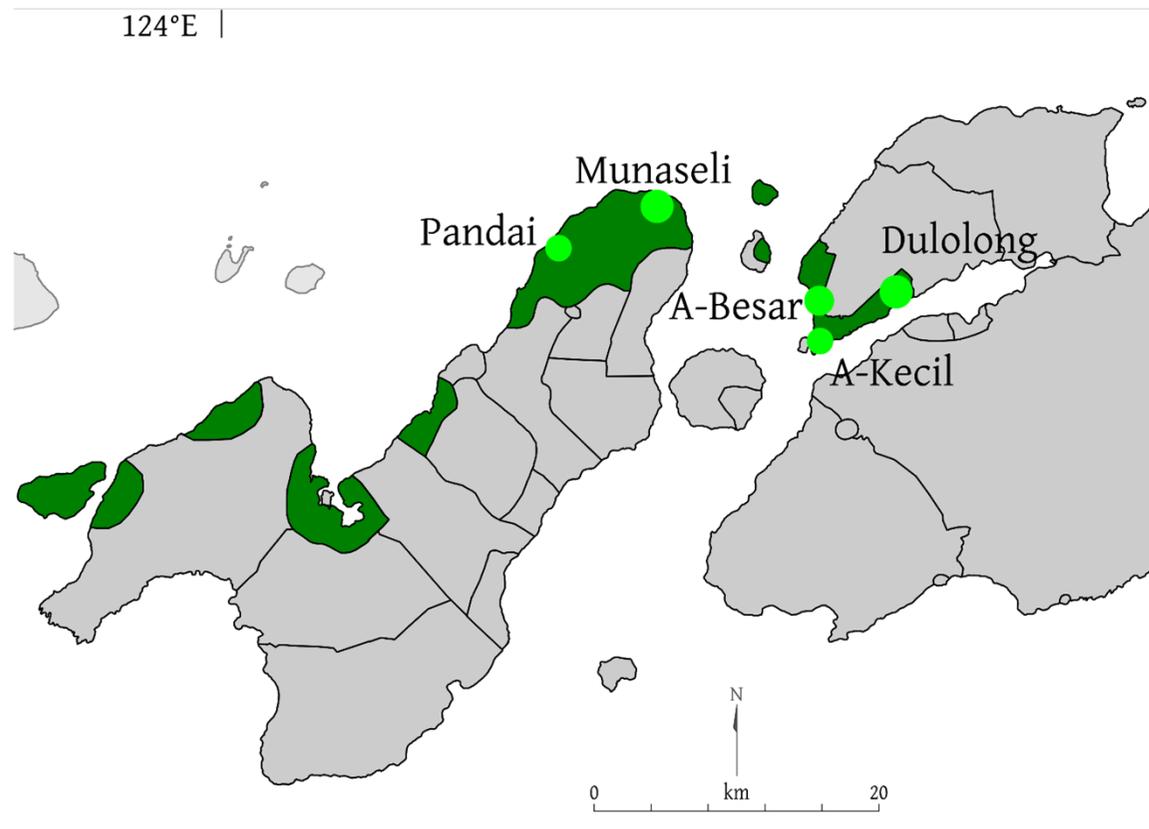
FINDINGS (1)

AP > Alorese	19
Alorese > AP	17
Earlier/other AN > AP	10
Loan of unknown direction	3
Not loan	20
Error of the algorithm	55

ALORESE VARIETIES MORE PRONE TO BORROWING

ALORESE VARIETIES

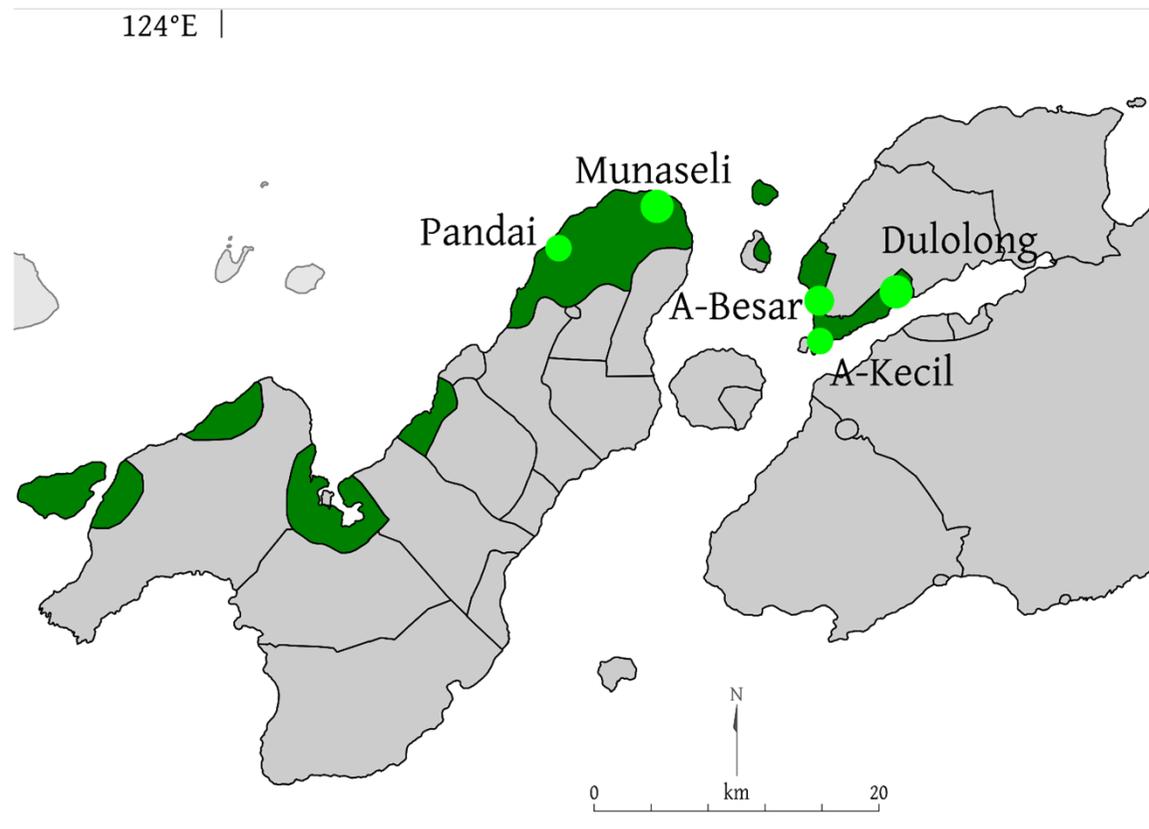
Dulolong	10
Munaseli	10
Alor Besar	9
Alor Kecil	8
Pandai	8
Baranusa	6
Ternate	5
Wailawar	5
Helangdohi	4
Bana	4
Buaya	4
Kayang	3
Beang onong	2



ALORESE VARIETIES MORE PRONE TO BORROWING

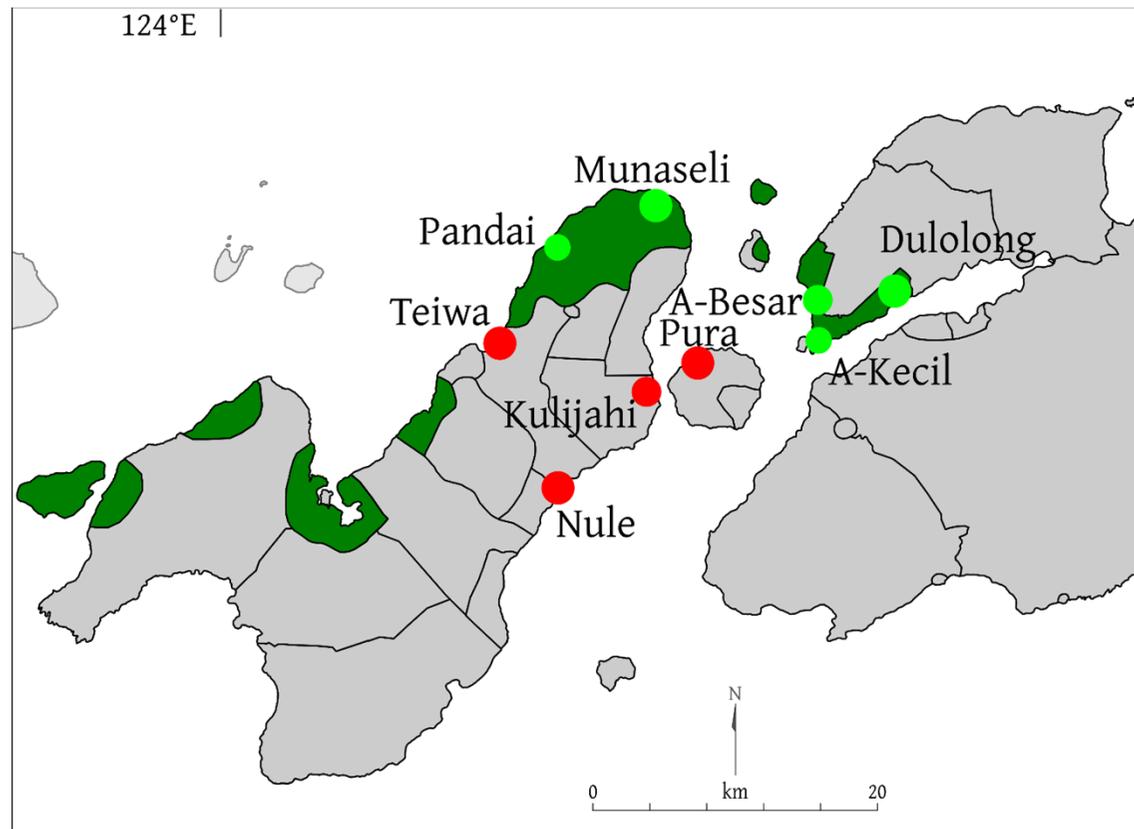
ALORESE VARIETIES

Dulolong	10
Munaseli	10
Alor Besar	9
Alor Kecil	8
Pandai	8
Baranusa	6
Ternate	5
Wailawar	5
Helangdohi	4
Bana	4
Buaya	4
Kayang	3
Beang onong	2



AP VARIETIES MORE LIKELY TO BE DONORS

ALORESE VARIETIES	
Dulolong	10
Munaseli	10
Alor Besar	9
Alor Kecil	8
Pandai	8
Baranusa	6
Ternate	5
Wailawar	5
Helangdohi	4
Bana	4
Buaya	4
Kayang	3
Beang onong	2



AP VARIETIES	
Blagar Nule	10
Blagar Pura	10
Teiwa	10
Blagar Kulijahi	9
Blagar Bakalang	8
Kaera	8
Reta	7
Blagar Bama	7
Adang Otvai	6
Deing	6
Blagar Tuntuli	6
Hamap	5
Blagar Warsalelang	5
WP Tubbe	5

AP LOANWORDS INTO ALORESE VARIETIES

Only in strait varieties	13	(to bury, coral rock, to breathe, rough, bed, fish trap, root, adultery, claw, digging stick, mud, monitor lizard, dolphin)
West Pantar variety + strait variety (proto-Alorese?)	6	(taro, to close, dirty, to wash, rattan, ten)

NEWLY DETECTED AP LOANWORDS INTO ALORESE

■ TO CLOSE

AP	Kula	t i r a -	tira	pAP*-tiari(n) 'close' (v.)
AP	Deing	tiar	tiar	[Holton & Robinson 2014:75]
AP	Kaera	wantɛriŋ	wantering	
AP	Western Pantar Tubbe	tiariŋ	tiaring	
AP	Sawila	li'tira	litira	
AP	Reta, Pura	u-tiali	utiali	
AP	Adang, Lawahing	wa tɛlɛ	watele	
AP	Blagar, Bakalang	ven teriŋ	ventering	
AP	Blagar, Bama	ven teriŋ	ventering	
ALORESE	Alorese Baranusa	t e r a -	tera	
ALORESE	Alorese Beang Onong	t e r a -	tera	
ALORESE	Alorese Kayang	t a r a ?	tara?	
ALORESE	Alorese Bana	t e r a ?	tera?	
ALORESE	Alorese Munaseli	t ɛ r a ?	tɛra?	
ALORESE	alor1247-pandai	t ɛ r a -	tɛra	
ALORESE	Alorese Alor Kecil	t e r a -	tera	
ALORESE	Alorese Alor Besar	t ɛ r a -	tɛra	
ALORESE	Alorese Dulolong	t e r a -	tera	

NEWLY DETECTED AP LOANWORDS INTO ALORESE

■ DOLPHIN

AP	Blagar Bakalang	k u dʒ - - a	kudʒa	*kujasi
AP	Blag Tuntuli	k u dʒ a h -	kudʒah	
AP	Blagar Nule	k u dʒ - - a	kudʒa	pAP #_ *k > Blagar k, Kaera k, Teiwa k, Adang ?
AP	Deing	k u - i - -	kui	pAP V_V *j > Blagar dʒ, Kaera j, Teiwa j, Adang s
AP	Kaera	x u j a - -	xuja	pAP V_V *s > Blagar s, Kaera s, Teiwa s, Adang h
AP	Blagar Pura	k u j a - -	kujā	
AP	Sar	k u j a - -	kujā	[Holton & Robinson 2014: 62-63]
AP	Teiwa	k u j a ʔ -	ku'jaʔ	
AP	Adang Lawahing	- u s a h a	usaha	
ALORESE	Alorese Alor Kecil	k u dʒ a - i	kudʒai	
ALORESE	Alorese Bana	k u j a - -	kujā	
ALORESE	Alorese Alor Besar	k u dʒ a - e	ikan_ 'kudʒae	
ALORESE	Alorese Buaya	- u dʒ a - e	udʒae	
ALORESE	Alorese Dulolong	k u dʒ a h i	kudʒahi	
ALORESE	Alorese Munaseli	k u dʒ a - -	kudʒa	
ALORESE	Alorese Pandai	- u dʒ a - -	udʒa	
ALORESE	Alorese Ternate	k u dʒ a - e	kudʒae	
ALORESE	Alorese Wailawar	k u dʒ a - -	kudʒa	

NEWLY DETECTED AP LOANWORDS INTO ALORESE

■ ADULTERY

AP	Kaera	b u s -	bus	*busa
AP	Blagar Pura	b u h a	buha	pAP #_ *b > Kaera b, Blagar b, Teiwa b
AP	Reta	b u h a	buha	pAP V_V *s > Kaera s, Blagar s, Reta h, Blagar Pura h, Teiwa s
AP	Teiwa	b u : s -	bu:s	[Holton & Robinson 2014: 62-63]
AP	Sar	b u : s		
ALORESE	Alorese Alor Besar	b u h a	buha_ma'leku	
ALORESE	Alorese Alor Kecil	b u h a	buha	

DISCUSSION (1)

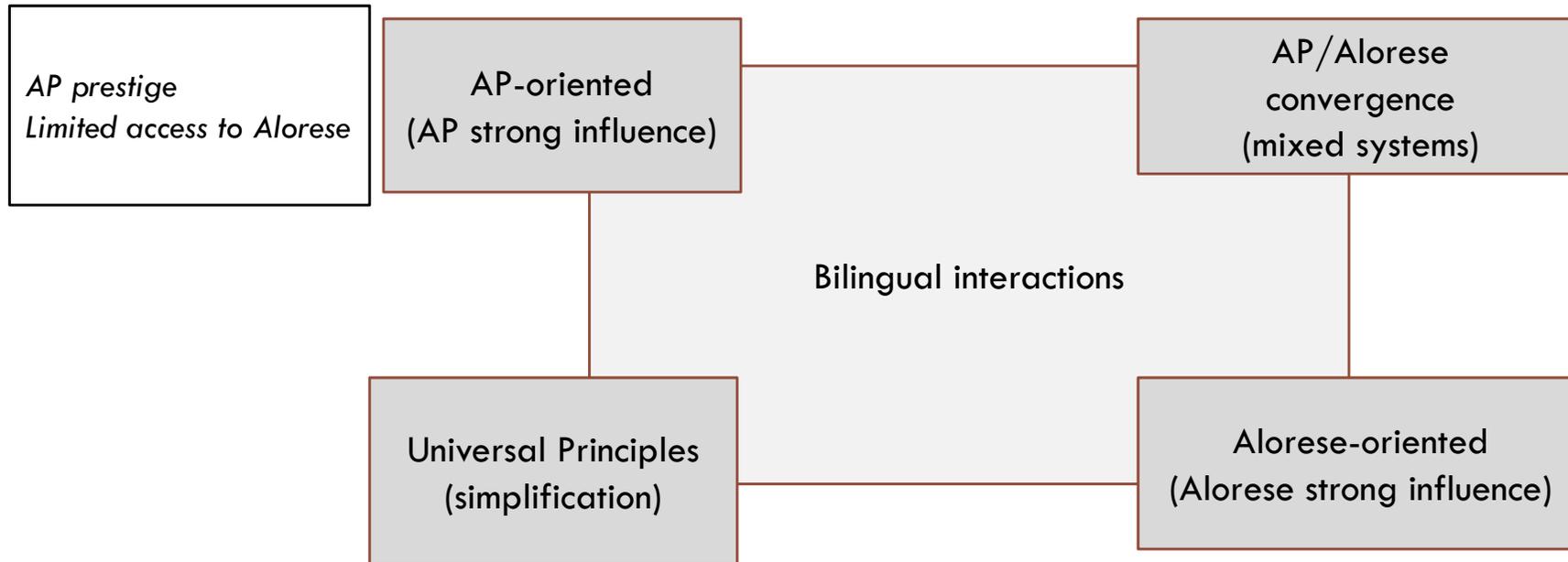
- Few AP loan into Alorese (~5.7%)
- What does this tell us about the history of Alorese?
 - Shift scenario: substantial amount of lexical borrowing
 - Bi- or multilingual scenario: some lexical borrowing, more grammatical borrowing

DISCUSSION (1)

- Few AP loan into Alorese (~5.7%)
- What does this tell us about the history of Alorese?
 - ~~Shift scenario: ————— substantial amount of lexical borrowing~~
 - Bi- or multilingual scenario: some lexical borrowing, more grammatical borrowing

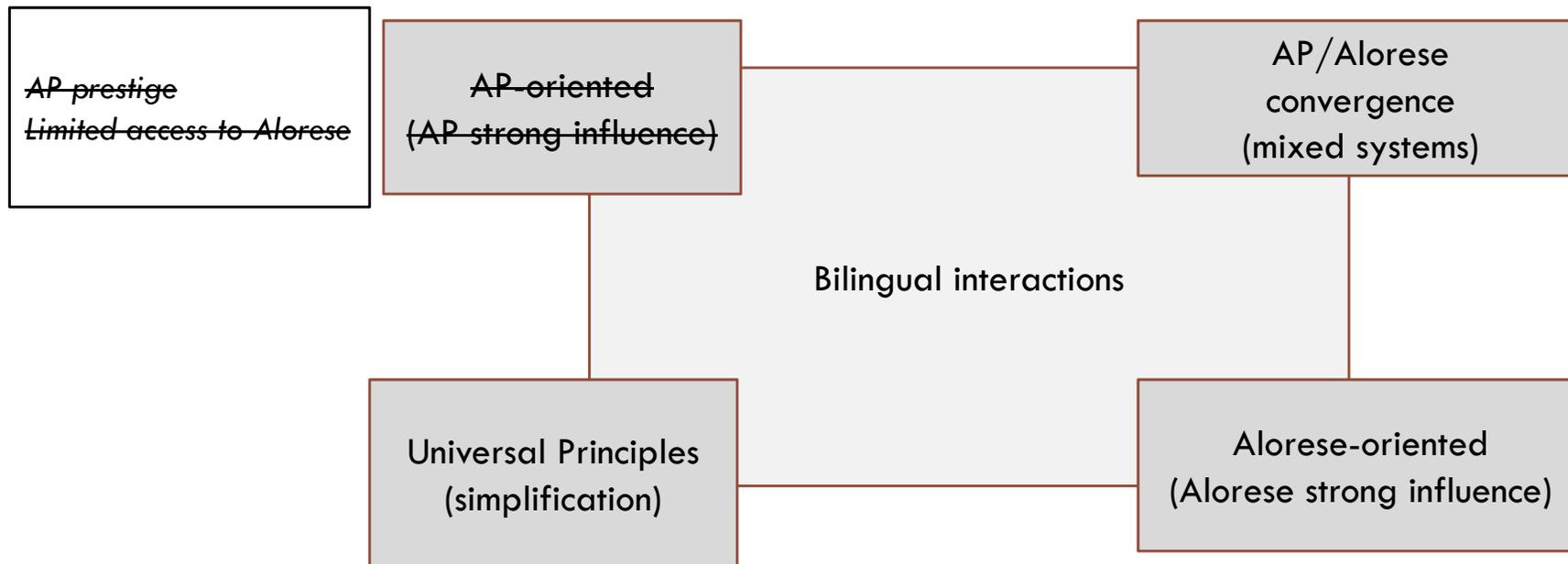
DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



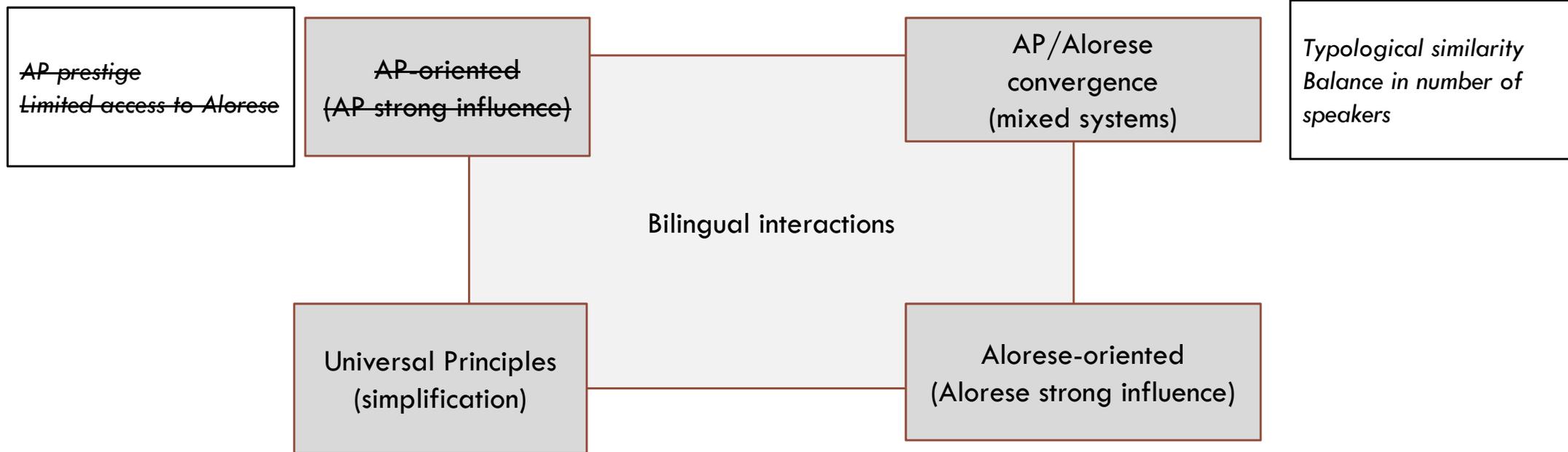
DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



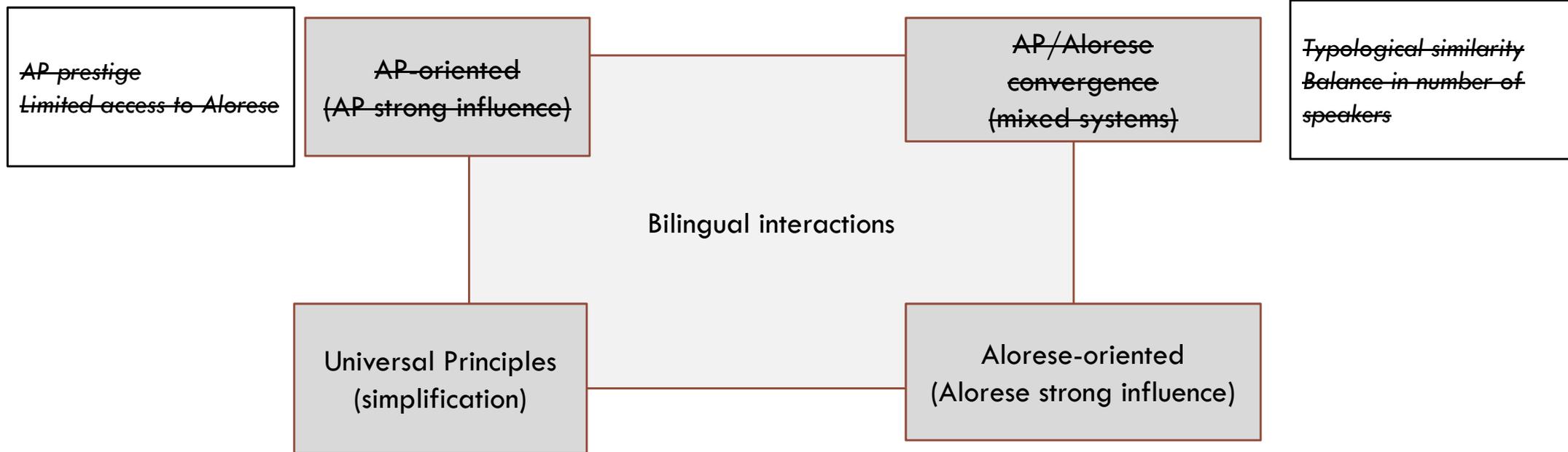
DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



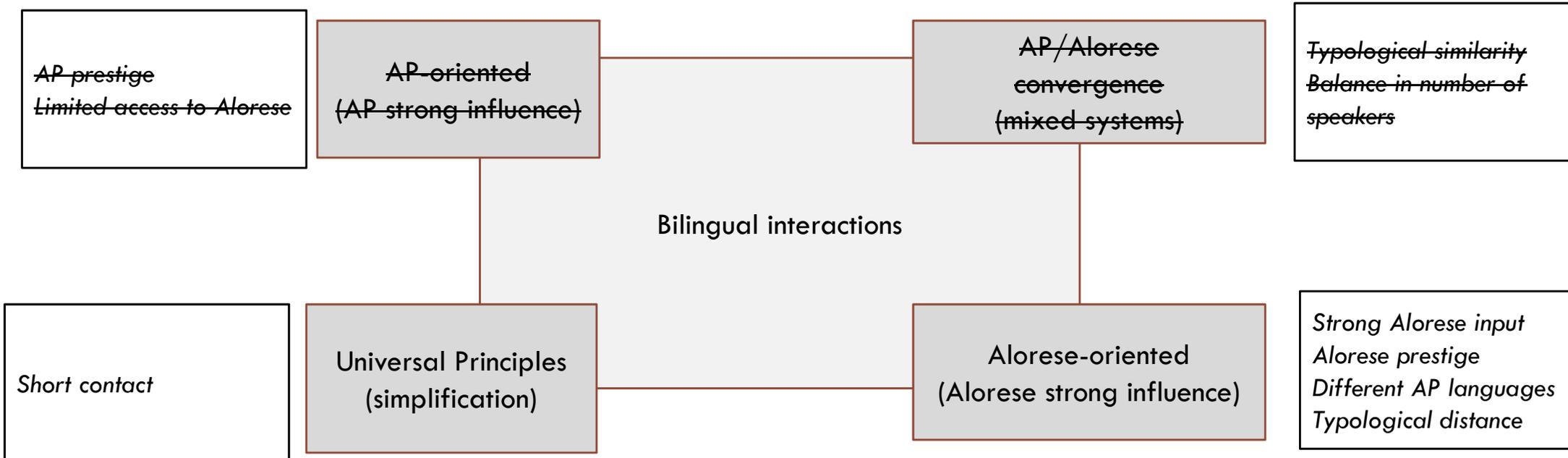
DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



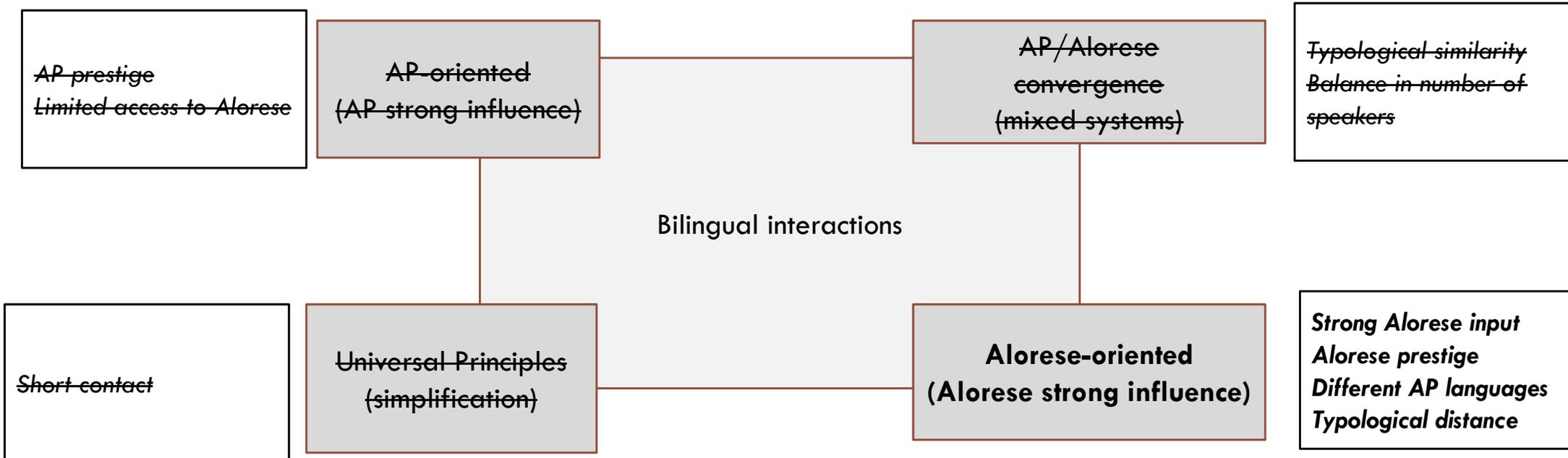
DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



DISCUSSION (2)

- Muysken (2013)'s model of language contact scenarios:



CONCLUSIONS

- 596 concepts in 13 Alorese lects, 55 other AN lects, 42 TAP lects
- only ~19 AP loanwords (5.7%) (5.2% in Klamer 2010, 2.2% in Robinson 2015)
- Main donor are Blagar varieties
- More prone to borrowing are Alorese varieties in the strait
- Factors preventing heavy lexical borrowing:
 - Alorese oriented bilingual strategies
 - High prestige of Alorese
 - Strong Alorese input
 - Different Papuan AP languages involved
 - Lexical and typological difference between Alorese and AP languages

